

文章编号: 1000-8349(2007)01-0097-04

第十四批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学会名词审定委员会从 1985 年起开始在《天文学进展》发表天文学名词的推荐译名, 到 2006 年已公布了 13 批共 2151 个名词。现再推荐第 14 批 129 个名词, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

The 14th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(*The Astronomical Terminology Committee of the CAS*)

英文名	推荐译名
active-region loop	活动区冕环
Aitne	木卫三十一
Albiorix	土卫二十六
altitude cloud	高空云
Aoede	木卫四十一
apparent mass	有效质量
Arche	木卫四十三
Autonoe	木卫二十八
carbon-rich planet	富碳行星
CARMA (Combined Array for Research in Millimeter-wave Astronomy)	毫米波天文组合阵
Carpo	木卫四十六
CCD array	CCD 阵
(Chang'e-1)lunar probe	〈嫦娥〉1 号月球探测器
CHARA Array	大角分辨率天文中心望远镜阵 (CHARA)
collapsar	坍缩星
comet-like activity	类彗活动
comet-like dust tail	彗状尘尾
comet-like gas tail	彗状气尾
comet-like tail	彗状尾

英文名	推荐译名
cooling frequency	冷却频率
classical planet	经典行星
Cupid	天卫二十七
Cyllene	木卫四十八
dark γ -ray burst	暗 γ 暴
(Dawn) asteroid-rendezvous	(黎明) 号小行星会合者
density hole	密度空洞
drift-scan	漂移扫描
dust disk	尘埃盘
Dysnomia	黛丝诺米娅 (闹神星卫星)
embedded cluster	内埋星团
Eris	闹神星
Euanthe	木卫三十三
Eukelade	木卫四十七
Euporie	木卫三十四
Eurydome	木卫三十二
exotic comet	外星彗星
exotic planet	外星行星
extra-second	增秒
extrasolar comet	太阳系外彗星
fast moving object (FMO)	快动天体 (FMO)
Ferdinand	天卫二十四
forward shock	正向激波
Francisco	天卫二十二
gas tail	气体彗尾
gaseous planet	气态行星
GLAST (Gamma-ray Large Area Space Telescope)	伽马射线大视场空间望远镜 (GLAST)
gravity assist	重力助推
Hegemone	木卫三十九
Helike	木卫四十五
heliosheath	太阳风鞘
Hermippe	木卫三十
host star	寄主星
Hydra	冥卫三
ice-rich asteroid	富冰小行星
ice-rich mantle	富冰幔
icy-dwarf planet	冰态矮行星
icy-giant planet	冰态巨行星
integral observatory	集成天文台
International Heliophysical Year (IHY)	国际太阳物理年 (IHY)

英文名	推荐译名
International Polar Year (IPY)	国际极年 (IPY)
intra-Jovian planet	木内行星
Jupiter-Trojan asteroid	木星 - 特洛伊族小行星
Kale	木卫三十七
Kallichore	木卫四十四
Laser Interferometer Space Antenna (LISA)	空间天线激光干涉仪 (LISA)
lensed galaxy	受引力透镜效应星系
lit side	光照测边
Mab	天卫二十六
magnetic sweep	磁扫
magnetospheric eternally collapsing object (MECO)	磁层永坍缩体 (MECO)
main-belt comet	主带彗星
Margaret	天卫二十三
Mars-Trojan asteroid	火星 - 特洛伊族小行星
Methone	土卫三十二
micro-arc-second	微角秒
micro-satellite	微卫星
milli-arc-second (mas)	毫角秒
mini-satellite	超小卫星
Mneme	木卫四十
Narvi	土卫三十一
near-Earth flyby	近地飞掠
Neptune-Trojan asteroid	海王星 — 特洛伊族小行星
Nix	冥卫二
optical flash	光学闪
orbital chaos	轨道混沌
orphan afterglow	孤立余辉
Orthosie	木卫三十五
Pallene	土卫三十三
Pasithee	木卫三十八
pear shaped Earth	梨形地球
Perdita	天卫二十五
planemos	微型太阳系
planetary raw material	原生行星物质
planetoid	微型行星
Polydeuces	土卫三十四
quintuplet cluster	五合星团

英文名	推荐译名
(RAVE)Radial Velocity Experiment	视向速度实验 (RAVE)
Red Oval BA	小红斑
relic magnetic field	剩余磁场
reverse shock	反向余辉
ring arc	环状弧
rocky planet	岩态行星
rotating radio transient (RRAT)	自转型暂现射电源
Sedna (2003VB12)	赛德娜 (2003VB12)
Siarnaq	土卫二十九
small Solar System body	太阳系小天体
SMART-1 (Small Missions for Advanced Research and Technology)	(斯玛特-1) 月球探测器
space-time wave	时空波
Sponde	木卫三十六
star-forming galaxy	产星星系
Supernova Legacy Survey (SNLS)	超新星信息巡天
Suttungr	土卫二十三
SWEEPS (Sagittarus Window Eclipsing Extrasolar Planet Search)	SWEEPS (人马天窗) 凌星外星行星搜索
termination shock	终端激波
Terrestrial Planet Finder (TPF)	类地行星搜索者 (TPF)
Thelxinoe	木卫四十二
Thyone	木卫二十九
tidal dwarf	潮汐态矮星系
transiting extraplanet	凌星外星行星
transiting planet	凌星行星
Trinculo	天卫二十一
unlit side	无光照测边
Varuna (2001KX)	伐罗那 (2001KX)
Very Energetic Radiation Imaging Telescope Array System (VERITAS)	甚高能辐射成像望远镜阵 (VERITAS)
Vulcanoid	祝融型小行星
Vulcanoid zone	祝融区
X-ray flash	X 闪
Xena (2003UB313)	齐娜 (2003UB313)
Ymir	土卫十九